

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE  
SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN PARA ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS  
Y REUNIONES DE TRABAJO**

*Subdirección de Relaciones Institucionales*



*12 de diciembre 2018*

## ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN .....	2
2. CONTENIDO DE LOS SERVICIOS.....	2
3. MEDIOS HUMANOS.....	3

## 1. INTRODUCCIÓN

Metro de Madrid, S.A. como empresa pública de la Comunidad de Madrid, está adherida a diferentes organizaciones nacionales e internacionales de transporte, al tiempo que mantiene contactos con otras administraciones, lo que conlleva la necesidad de organizar Congresos, Reuniones de Grupos de Trabajo, atención de visitas técnicas e institucionales para intercambio de experiencias con cierta periodicidad.

Para el buen desarrollo de estas actividades, se hace necesario en muchos casos contar con interpretación en diferentes idiomas.

### **OBJETO DEL CONCURSO**

Contratar los servicios necesarios de interpretación durante Congresos, reuniones, visitas, y otros eventos similares.

## 2. CONTENIDO DE LOS SERVICIOS

### ***El servicio de interpretación contemplará:***

- ❖ Interpretación simultánea, consecutiva y susurro en idiomas inglés, francés, alemán, portugués y chino. El lenguaje técnico utilizado puede ser de características heterogéneas y siempre de carácter técnico, ***fundamentalmente con terminología del sector ferroviario.***
- ❖ El personal necesario variará en función de las necesidades, siempre contando con dos intérpretes por idioma, bien en cabina cuando se trate de eventos con un número alto de asistentes (en este caso se deberá disponer de al menos 8 personas) o con traducción a través de sistema Infoport en reuniones de trabajo más limitadas, así como acompañamientos personales en visitas o actos institucionales.
- ❖ Las jornadas de trabajo se facturarán por horas o por jornadas completas o medias jornadas y variarán en función del servicio solicitado.
- ❖ En casos puntuales se contará con disponibilidad inmediata del intérprete (un máximo de 8 horas de preaviso).

### 3. MEDIOS HUMANOS

El licitador que resulte adjudicatario deberá adscribir al contrato, al menos, los medios humanos que se detallan a continuación:

2 intérpretes por cada uno de los siguientes idiomas: inglés, francés, alemán, portugués y chino que deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Titulación exigida:
  - Grado en interpretación de conferencia
  - o Licenciatura en interpretación de conferencia
  - o Grado en cualquier disciplina junto con:
    - un título de posgrado en interpretación de conferencia de al menos un año académico de estudios a tiempo completo
    - o al menos un año de experiencia profesional como intérprete de conferencia al nivel exigido para reuniones internacionales (no se tendrá en cuenta la experiencia como intérprete de tribunales, intérprete de enlace, intérprete para un servicio público o intérprete de empresa).
- Función: Interpretación Simultanea, consecutiva y susurro
- Experiencia: 4 años en trabajos similares.
- Disponibilidad: Inmediata

Los citados medios personales deberán ser acreditados mediante la presentación del Curriculum Vitae de cada una de las personas asignadas, tanto del personal técnico como mandos intermedios, en el que se indique la experiencia, titulaciones, etc. y/o Títulos académicos que habrán de ser, necesariamente, españolas, o estar homologadas en el ámbito de la Unión Europea.